

# SUTRA

**MANUAL DE USUARIO  
USER MANUAL**



**OFICINA DE  
SERVICIOS LEGISLATIVOS**  
ASAMBLA LEGISLATIVA DE PUERTO RICO

# Indice de Contenido / Content Index

- ◆ [¡Bienvenido a Sutra! / Welcome to Sutra!](#)
- ◆ [Tramite Legislativo / Legislative Process](#)
- ◆ [Directorio de la Asamblea Legislativa / Legislative Assembly Directory](#)
- ◆ [Legislación Municipal / Municipal Legislation](#)
- ◆ [Servicios / Settings](#)



# 1

## ¡Bienvenido a Sutra! / Welcome to Sutra!

### **En la página de inicio, puedes interactuar con todo lo siguiente:**

- El menú de banner enumera - la página de inicio, el Proceso Legislativo, el Expediente Legislativo, el Directorio de la Asamblea Legislativa, Ayuda, Configuración, Ordenanzas.  
***Cada botón actúa como enlace a estas páginas.***
- La guía de búsqueda rápida está dividida en - Medidas, Leyes, Nombramientos, Ordenanzas y los periodos de cuatro años en los que se encuentran cada una.  
***Aquí puedes buscar archivos específicos bajo las categorías mencionadas anteriormente.***
- La lista de actualizaciones recientes (en el extremo derecho) - Las últimas medidas presentadas, Las últimas leyes aprobadas.  
***Enlaces a las últimas medidas creadas o leyes aprobadas.***
- Finalmente, se presentan las Medidas de interés a continuación - Presentando los periodos de cuatro años, el órgano legislativo que la presenta, el título del documento y una breve descripción.  
***Enlaces a las Medidas de interés si se hace clic en ellas.***



## In the home page you can interact with all of the following:

- The banner menu lists- the home page, the Legislative Process, Legislative docket, Legislative Assembly Directory, Help, Settings, Ordinances.  
**Each button acts as links to these pages.**
- The quick search guide is divided by- Measures, Laws, Appointments, Ordinances, and the four year terms each is found under.  
**Here you can search for specific files under their above mentioned categories.**
- The recent updates list (on the far right) - The last measures filed, The last laws approved.  
**Links to last created measures or laws approved.**
- Lastly, Measures of interest are presented below- Presenting four year terms, what body of law it is presented by, the title of the document, and a brief description.  
**Links to the measures presented if clicked.**

**SUTRA** Inicio Trámite Legislativo Trámite Legislativo V2 Procedimiento Legislativo Directorio de Asamblea Legislativa Ayuda Informe Ordenanzas

**Bienvenido al Sistema Único de Trámite Legislativo**  
Para búsquedas avanzadas favor dirigirse a Trámite Legislativo

**Búsqueda** Medidas 1985-1988  Buscar

**Medidas de Interés:**

- 1989-1992** Proyecto de la Cámara  
**PS0251**  
Para crear una ley estableciendo los Hogares Intermedios para Probandos bajo la supervisión del Administrador de Corrección y la jurisdicción...
- 2021-2024** Proyecto del Senado  
**PC2197**  
Para enmendar el Artículo 37 del Código Público de 1902, según enmendado, a fin de disponer que las leyes aprobadas y firmadas por el Governad...
- 2021-2024** Proyecto de la Cámara  
**PC2196**  
Para enmendar el Artículo 4 de la Ley Nú.m. 18-2022, según enmendado conocido como la "Ley de Uniformidad en la Venta, Distribución y...
- 2021-2024** Proyecto de la Cámara  
**PC2196**  
Para enmendar el Artículo 4 de la Ley Nú.m. 18-2022, según enmendado conocido como la "Ley de Uniformidad en la Venta, Distribución y...
- 2021-2024** Proyecto de la Cámara  
**PC2196**  
Para enmendar el Artículo 4 de la Ley Nú.m. 18-2022, según enmendado conocido como la "Ley de Uniformidad en la Venta, Distribución y...
- 2021-2024** Proyecto de la Cámara  
**PC2196**  
Para enmendar el Artículo 4 de la Ley Nú.m. 18-2022, según enmendado conocido como la "Ley de Uniformidad en la Venta, Distribución y...

**Record Legislativo**

- Últimas Medidas Radicadas**  
PS001  
PS002  
PS003  
PS004
- Últimas Leyes Aprobadas**  
Ley 221 - 2024 Ver / Descargar  
Ley 221 - 2024  
Ley 221 - 2024  
Ley 221 - 2024
- Últimas Res. Conj. Aprobadas**  
PC001  
PC002  
PC003  
PC004
- Últimas Medidas de Administración**  
PC001  
PC002  
PC003  
PC004

Sistema Único de Trámite Legislativo  
Oficina de Servicios Legislativos de Puerto Rico  
Tel: 787-457-1000 | [legislativos@legislativo.gobierno.pr](mailto:legislativos@legislativo.gobierno.pr)

Compras en  
Transparencia Legislativa

Portal Oficial de la Oficina de Servicios Legislativos de Puerto Rico  
Dirección: Bayamón, PR 00951 | Atención: Legales

## 2

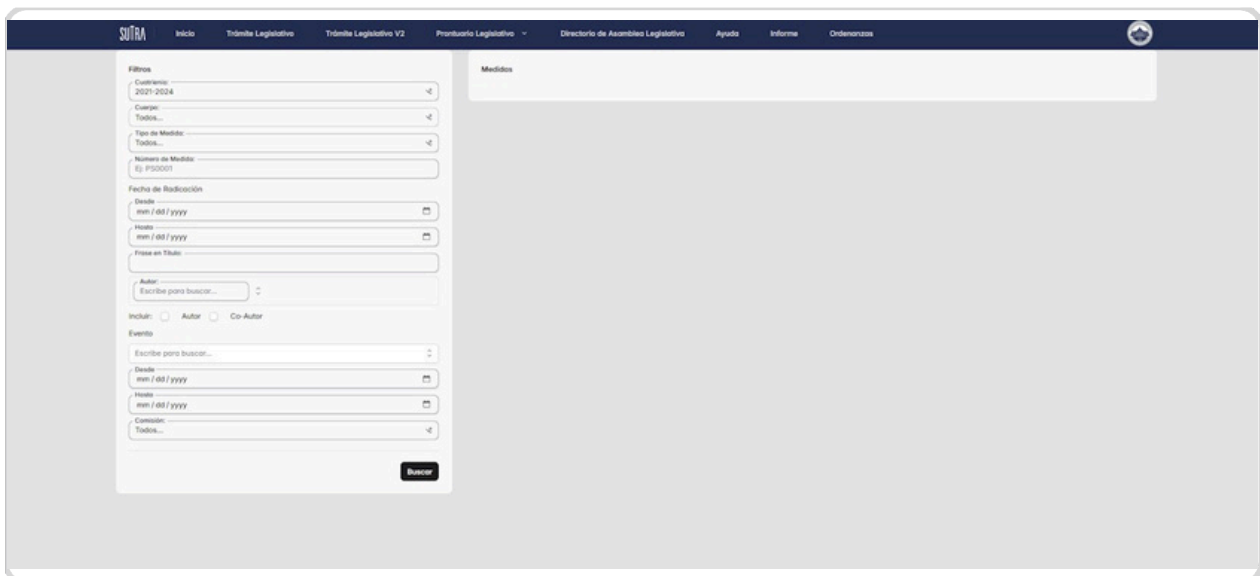
### Tramite Legislativo / Legislative Process

#### Seleccionar la página del Proceso Legislativo te lleva aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en los términos de cuatro años, cuerpos legislativos, medidas, el número de la medida, la fecha de presentación, autor, seleccionar casillas para incluir otros autores y coautores, eventos, fechas para la búsqueda del proceso, y una pestaña desplegable para seleccionar la comisión.

#### Selecting the Legislative Process page brings you here.

On this page you you can set filters on the four year terms, bodies, measures, the number of the measure, the filing date, author, select checkboxes to include other authors and co-author, events, dates for the process search, and a drop down select commission tab.



The screenshot displays the SUTRA web application interface. At the top, there is a navigation bar with the SUTRA logo and several menu items: Inicio, Trámite Legislativo, Trámite Legislativo V2, Promotorio Legislativo, Directorio de Asamblea Legislativa, Ayuda, Informe, and Ordenanzas. The main content area is divided into two sections. On the left, there is a 'Filtros' (Filters) panel with the following fields: 'Cuatrenio' (dropdown menu showing 2021-2024), 'Cuerpo' (dropdown menu showing Todos...), 'Tipo de Medida' (dropdown menu showing Todos...), 'Número de Medida' (text input field with example 03-000001), 'Fecha de Radicación' (date range fields for Desde and Hasta, both showing mm/dd/yyyy), 'Autor' (text input field with placeholder 'Escribe para buscar...'), 'Incluir' (radio buttons for Autor and Co-Autor), 'Evento' (text input field with placeholder 'Escribe para buscar...'), and another date range for Desde and Hasta (both showing mm/dd/yyyy). A 'Comisión' dropdown menu is also present at the bottom of the filter panel. A 'Buscar' button is located at the bottom right of the filter panel. On the right side of the main area, there is a 'Medidas' section with a large empty space, likely for displaying search results.

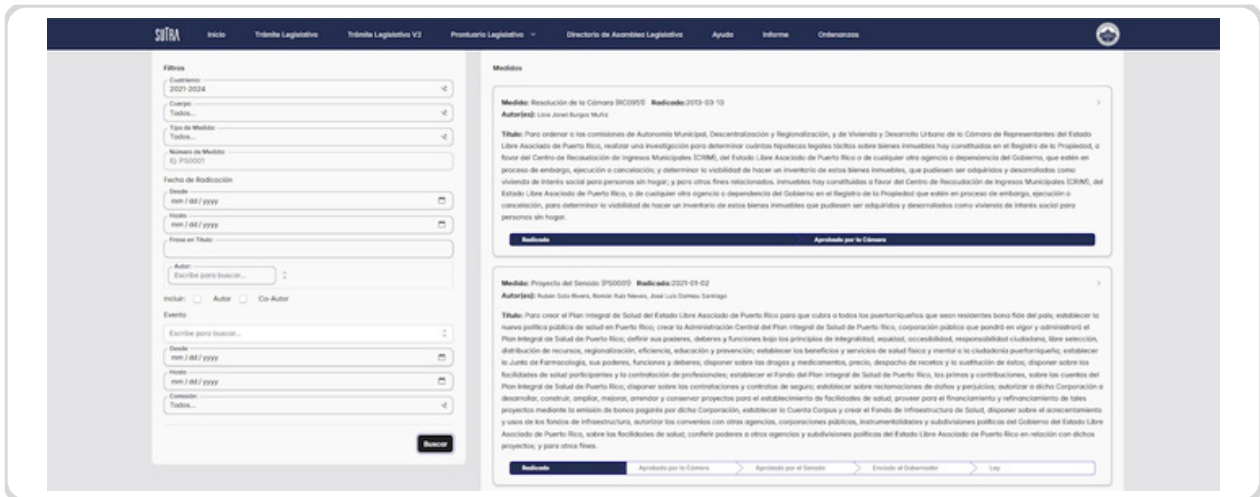
### 3

**Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.**

Verás los procesos legislativos en el lado derecho, y al final de cada uno verás el estado de su presentación y aprobación. Al seleccionarlo, te llevará a una nueva página.

**Filling some or all filters filled here, your results show on the right.**

You will see the legislative processes on your right and at the bottom of each you will see the status of its filing and approval. Selecting it will bring you to a new page.



### 4

**Seleccionar la página te llevará a ver los detalles del Proceso Legislativo, incluyendo:**

Las fechas del término de cuatro años, la fecha de presentación, el tipo de medida, el cuerpo legislativo, y la descripción de la medida.

Al seleccionar el menú de abajo, la información se organiza entre eventos, autores, documentos, y registros.

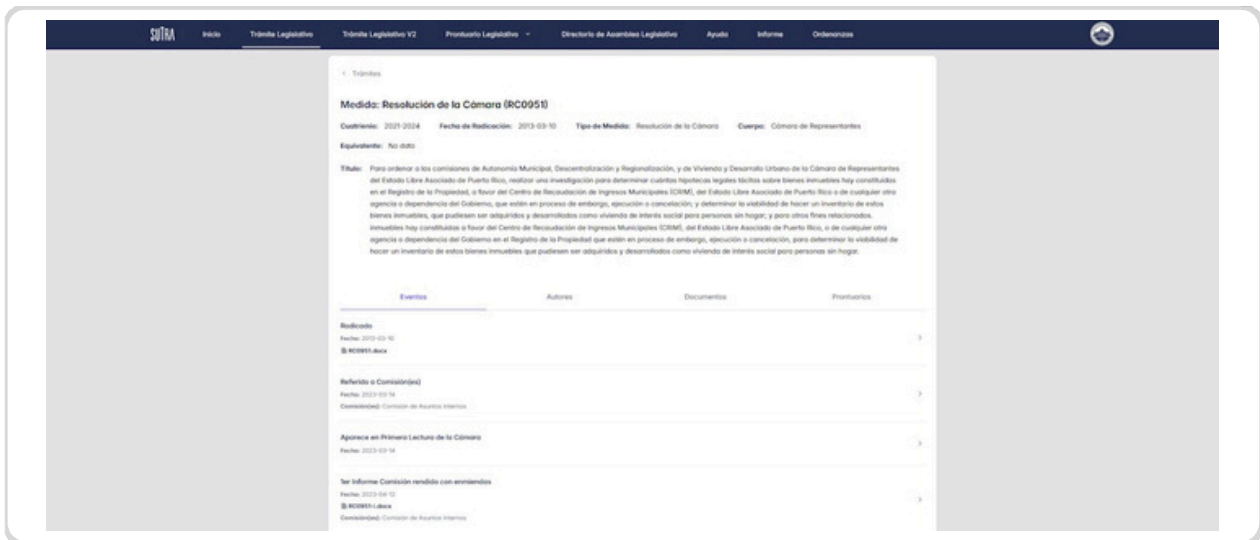
Puedes descargar los documentos relacionados y ver los detalles de cada categoría.

**Selecting the page will bring you to see the details of the Legislative Process, including:**

The four year term dates, date of filing, type of measure, the legal body, and the description of the measure.

Selecting the menu below sorts the information between events, authors, documents, records.

You can download the related documents and see the details of each category.



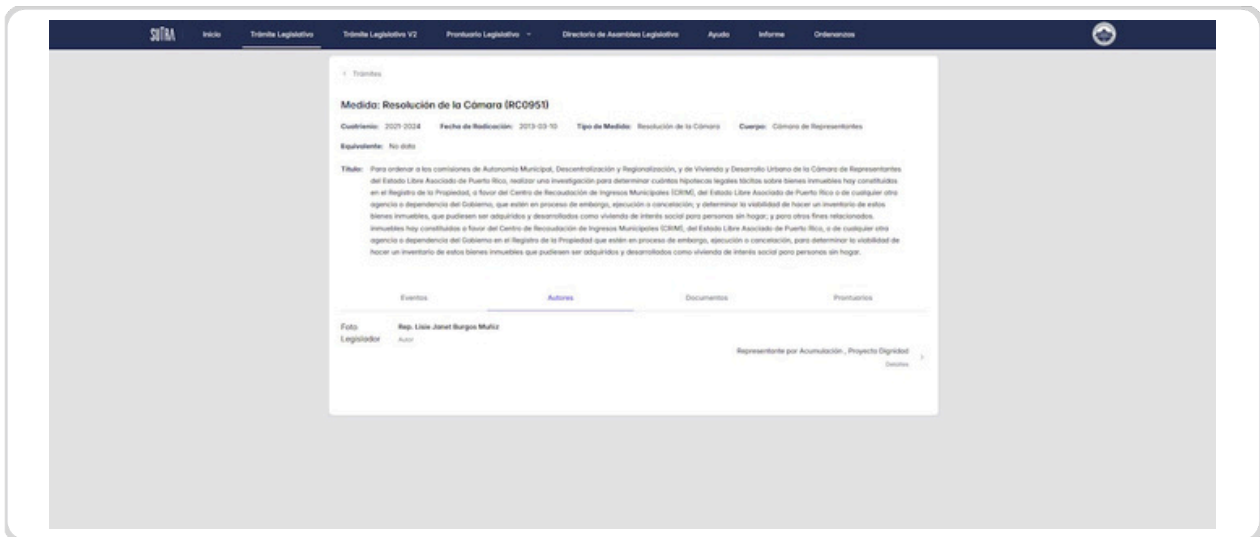
## 5

**A continuación, se muestra un ejemplo de la página de autores.**

Aquí puedes ver una imagen del autor, su nombre y cargo, y un enlace a sus detalles.

**Below is an example of the authors page.**

Here you can see an image of the author, their name and position, and have a link to their details.



## 6

**Si seleccionas el enlace de detalles, serás dirigido a esta página.**

Aquí puedes ver la información ampliada del autor, que incluye:

- La duración de su término de cuatro años.
- El partido político al que están afiliados.
- El cuerpo legislativo en el que participan.
- Su asamblea.
- Número de teléfono.
- Correo electrónico gubernamental.

Desplazándote hacia el menú de banner inferior, se abrirá una lista de medidas en las que el autor está involucrado, una lista de documentos, y una lista de registros al seleccionar sus respectivas pestañas.

**If you select on the details link you are brought to this page.**

Here you can see the author's expanded information including:

- The extent of their four year term.
- The political party they're affiliated with.
- The legal body they are involved in.
- Their assembly.
- Phone number.
- Government email

Scrolling to the banner menu below opens up the list of measures this author is involved with, a list of documents, and a list of records by selecting their respective tabs.

← Regresar

**Código: C44**  
Foto Legislador

**Nombre:** Lise Janet Burgos Muñiz  
**Cuadrante:** 2021-2024  
**Partido:** Proyecto Dignidad  
**Cuerpo:** Cámara de Representantes  
**Asamblea:** Representante por Acumulación  
**Contacto:** (787) 622-4879  
**Email:** lburgos@camara.pr.gov

**Medidas** | Documentos | Pronunciamentos

**Medida: (PC03399) Radicado: 2021-01-08**

**Título:** Para establecer la "Ley Habilitadora para implementar el Plan de Alerta Ashford", en Puerto Rico, a los fines de contar con un mecanismo que facilite la búsqueda y recuperación de personas desaparecidas mayores de diechocho (38) años, establecer las facultades y deberes de las entidades gubernamentales; añadir un inciso (E) al Artículo 2.03 y enmendar el inciso (E) del Artículo 2.04 de la Ley 20-2010, según enmendada, conocida como "Ley del Departamento de Seguridad Pública de Puerto Rico", a los fines de atemperarla con lo aquí dispuesto; y para otros fines.

**Medida: (PC03402) Radicado: 2021-01-08**

**Título:** Para añadir una nueva Sección 7 y reenumerar la Sección 7 como 8 de la Ley Número 83 de 23 de junio de 1954, según enmendada, conocida como "Ley Orgánica de la Comisión Conjunta de Informes Especiales del Contralor de la Asamblea Legislativa de Puerto Rico" a los fines de incluir entre sus funciones la realización de dos (2) auditorías a la Oficina del Contralor del Estado Libre Asociado de Puerto Rico cada cuatro (4) años.



## 7

**A continuación, se muestra un ejemplo de la página de documentos.**

Aquí puedes ver una lista de todos los documentos disponibles para que los descargues.

**Below is an example of the documents page.**

Here you can see a list of all the documents made available for you to download.



## 8

**A continuación, se muestra un ejemplo de la página de registros.**

Aquí puedes ver una lista de todos los registros disponibles para que los descargues.

**Below is an example of the records page.**

Here you can see a list of all the records made available for you to download.

The screenshot displays the SUTRA (Sistema de Información Legislativa) web interface. The top navigation bar includes links for Inicio, Trámite Legislativo, Trámite Legislativo V2, Promotorio Legislativo, Directorio de Asambleo Legislativo, Ayuda, Informe, and Ordenanzas. The main content area shows a record for 'Medida: Resolución de la Cámara (RC0951)'. Key details include: Cuatrimestre: 2021-2024, Fecha de Radicación: 2013-03-10, Tipo de Medida: Resolución de la Cámara, and Cuerpo: Cámara de Representantes. The Equivalente field is marked as 'No dato'. The Título field contains a detailed description of the resolution's purpose: to order the creation of commissions for municipal autonomy, decentralization, regionalization, and urban development, and to conduct an investigation into the viability of social housing for the homeless. At the bottom of the record view, there are tabs for 'Eventos', 'Autores', 'Documentos', and 'Prontuarios', with 'Prontuarios' currently selected. Below the tabs, the text 'Prontuarios header' is visible.

## 9

### **Prontuario Legislativo / Legislative Docket**

**Seleccionar el Prontuario Legislativo abre un menú desplegable.**

Aquí puedes preseleccionar el tipo de búsqueda que realizarás dentro de los prontuarios.

**Selecting the Legislative Docket opens up a drop down menu.**

Here you can pre-select the type of search you will make under the docket.



The screenshot shows a web interface with a dark blue header. On the left, there is a link for 'Prontuario Legislativo' and on the right, 'Directorio de Asamblea'. The 'Prontuario Legislativo' link is active and has a dropdown menu open. The dropdown menu contains four options: 'Busqueda de Leyes Aprobadas' (highlighted in blue), 'Busqueda de Enmiendas', 'Busqueda de Leyes por un Año', and 'Busqueda de Res. Conj. por Año'. Below the menu, there is a search filter section with 'Fecha de Radicación: 2013-03-10' and 'Tipo de Medida: Resolución de la Cámara'. The main content area below shows a snippet of text: 's comisiones de Autonomía Municipal, Descentralización y Regionalización, y de Vivien : Puerto Rico, realizar una investigación para determinar cuántas hipotecas legales táci'.

## 10

**Al hacer tu selección del menú desplegable al seleccionar el Prontuario Legislativo, llegas aquí.**

En esta página, puedes establecer filtros en los términos de cuatro años, la ley, el título, la fecha de firma, el tema y las opciones desplegables de enmienda.

**Making your drop down menu selection from selecting Legislative Docket brings you here.**

On this page you can set filters on the four year terms, law, title, the signing date, topic, amendment drop down options.

PRONTUARIO - BÚSQUEDA DE LEYES

Cuatrienio: 1989-1998

Ley:

Frase en Título:

Fecha de Firma

Desde: mm / dd / yyyy

Hasta: mm / dd / yyyy

Tema:

Escribir para buscar...

Enmienda:

Categoría que emienda: Todas...

Año que emienda: Todas...

Forma de Reorganización: Todas...

Buscar

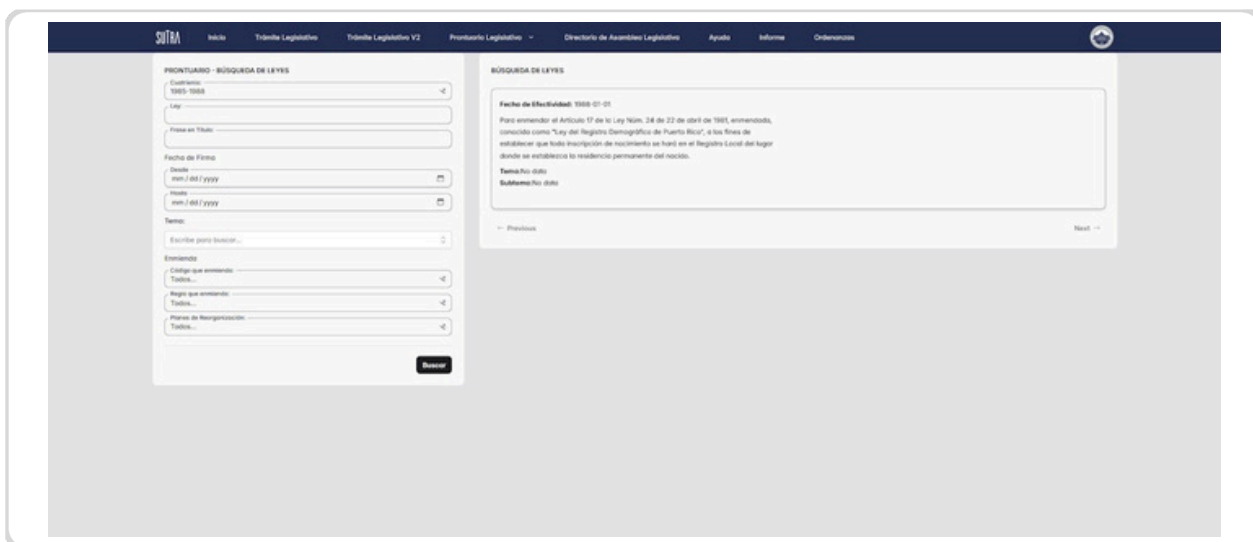
BÚSQUEDA DE LEYES

## 11

**Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.** Verás las leyes a tu derecha. Al seleccionarlás, te llevarán a una nueva página.

**Upon filling some or all filters filled here, your results show on the right.**

You will see the laws on your right. Selecting it will bring you to a new page.



## 12

**Seleccionar la página te llevará a ver los detalles del Docket Legislativo, que incluyen:**

Las fechas del término de cuatro años, la fecha de efecto, el número de ley, el título, el tema y el subtema.

Al seleccionar el menú de abajo, la información se organiza entre eventos, autores y documentos.

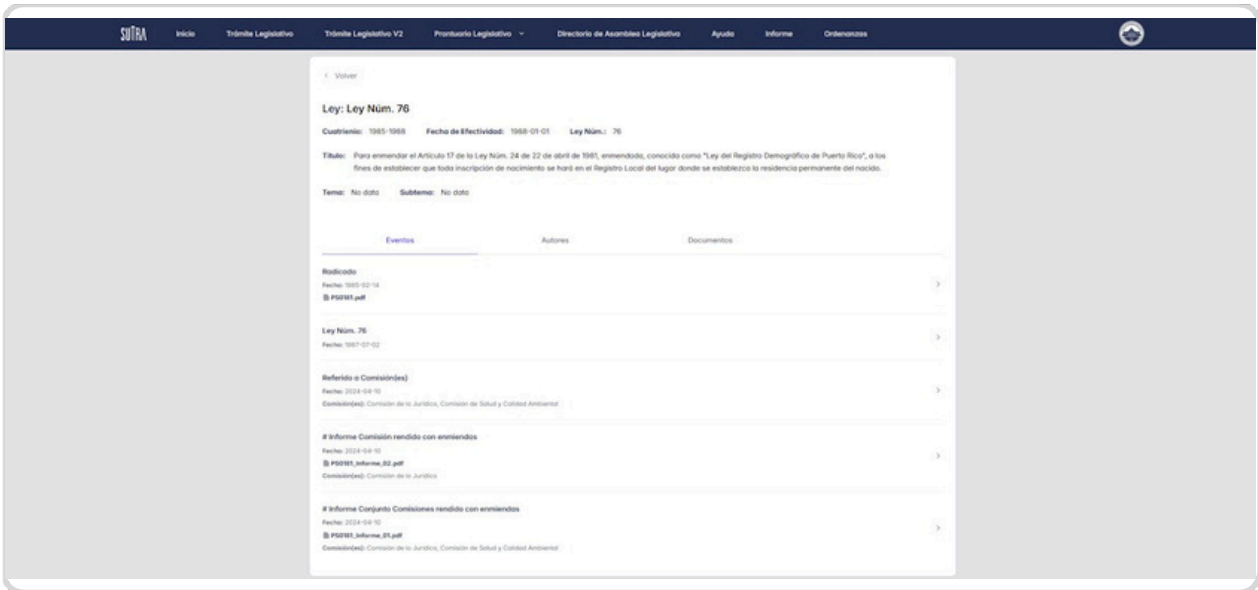
Puedes descargar los documentos relacionados y ver los detalles de cada categoría.

**Selecting the page will bring you to see the details of the Legislative Docket, including:**

The four year term dates, date of effect, law number, title, theme and subtheme.

Selecting the menu below sorts the information between events, authors, documents.

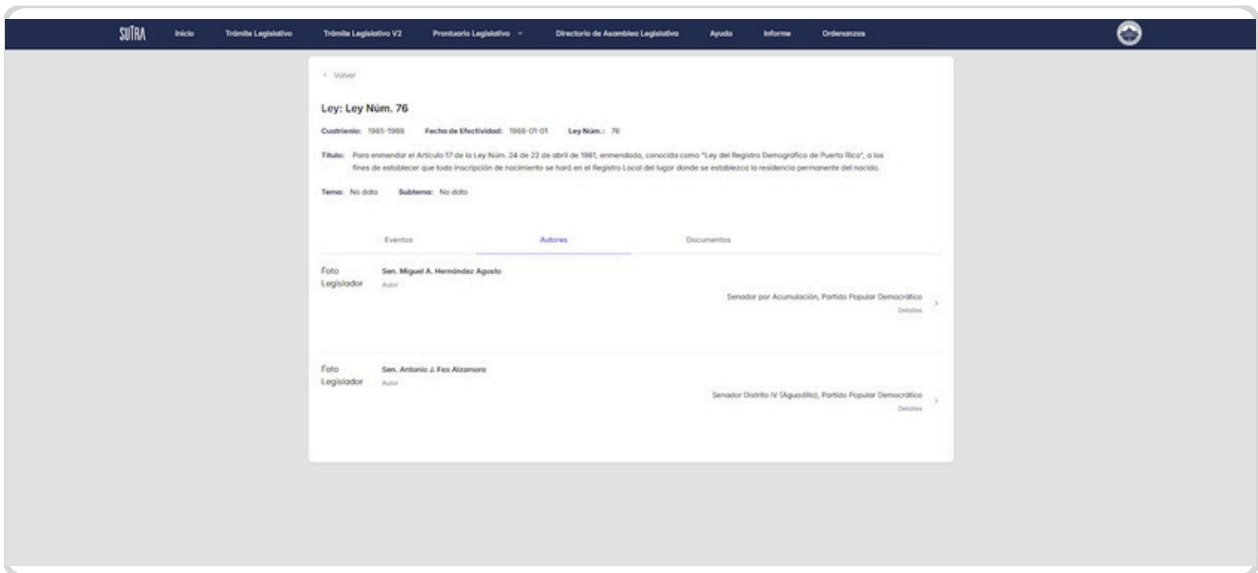
You can download the related documents and see the details of each category.



13

A continuación, se muestra un ejemplo de la pestaña de autores.

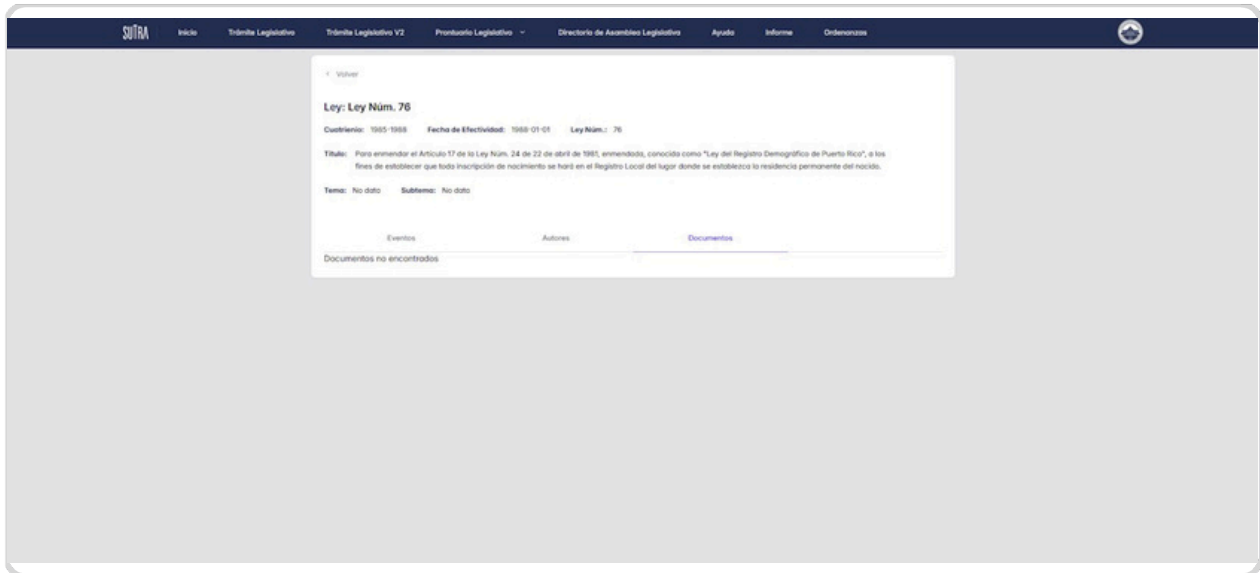
Below is an example of the author's tab.



# 14

A continuación, se muestra un ejemplo de la pestaña de documentos.

Below is an example of the documents tab.



## 15

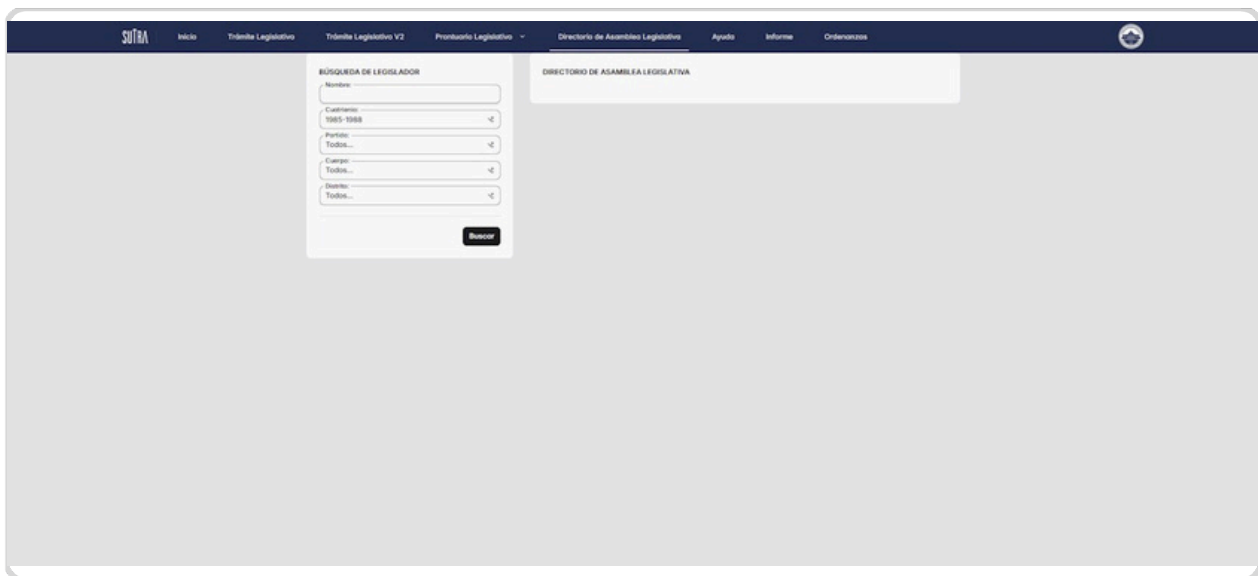
### Directorio de la Asamblea Legislativa / Legislative Assembly Directory

**Seleccionar la página del Directorio de la Asamblea Legislativa te lleva aquí.**

En esta página, puedes establecer filtros en el nombre de la asamblea, los términos de cuatro años, el partido político, el cuerpo legal y el distrito, todos excluyendo el nombre, que son menús desplegables para seleccionar campos.

**Selecting the Legislative Assembly Directory page brings you here.**

On this page you you can set filters on the name of the assembly, four year terms, political party, legal body, and district, all excluding the name being drop down menus to select fields from.



The screenshot shows a web interface for the Legislative Assembly Directory. At the top, there is a dark blue navigation bar with the logo 'SUTRA' on the left and several menu items: 'Inicio', 'Trámite Legislativo', 'Trámite Legislativo V2', 'Pronunciado Legislativo', 'Directorio de Asamblea Legislativa', 'Ayuda', 'Informe', and 'Ordenanzas'. On the right side of the navigation bar is a small circular icon. Below the navigation bar, the main content area is light gray. On the left side, there is a white search box titled 'BUSQUEDA DE LEGISLADOR'. It contains five input fields: 'Nombre' (with a search icon), 'Cuadrante' (with a dropdown menu showing '1985-1988'), 'Partido' (with a dropdown menu showing 'Todos...'), 'Cargo' (with a dropdown menu showing 'Todos...'), and 'Distrito' (with a dropdown menu showing 'Todos...'). A black 'Buscar' button is located at the bottom right of the search box. To the right of the search box, there is a white box titled 'DIRECTORIO DE ASAMBLEA LEGISLATIVA'.

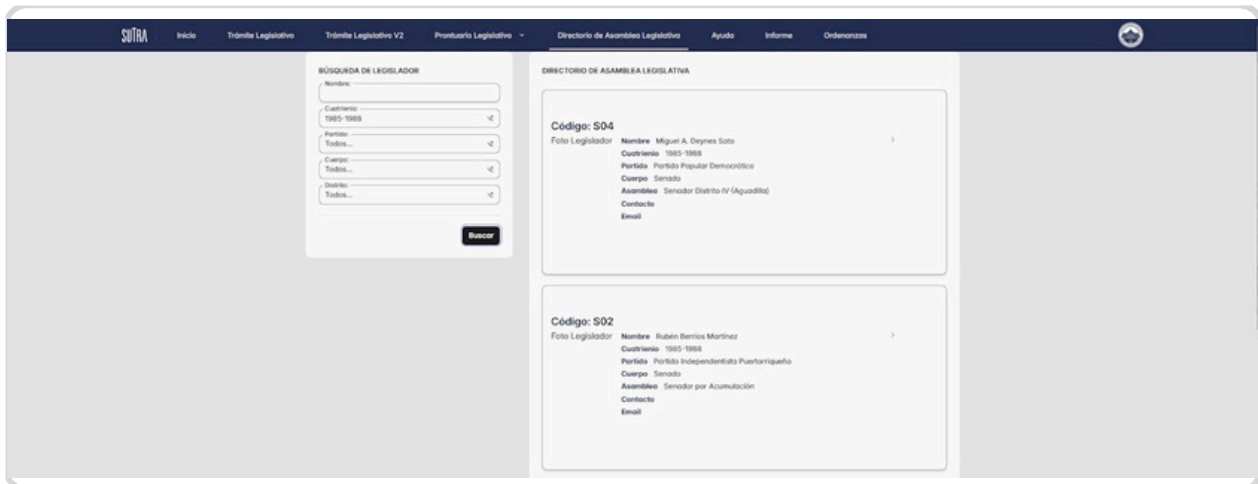


## 16

**Al completar algunos o todos los filtros aquí, tus resultados se mostrarán a la derecha.**  
Verás a los legisladores a tu derecha. Al seleccionarlos, te llevarán a una nueva página.

**Upon filling some or all filters filled here, your results show on the right.**

You will see the legislators on your right. Selecting it will bring you to a new page.



## 17

### Al seleccionar al legislador, te llevarán aquí.

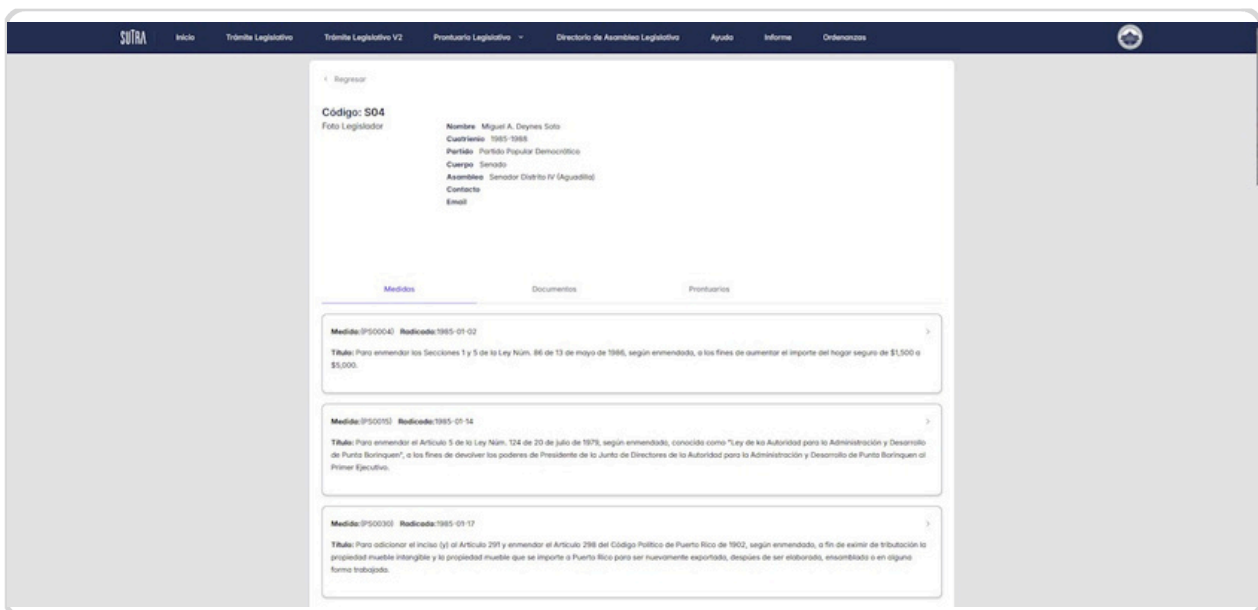
En esta página, puedes ver las medidas, documentos y registros afiliados al legislador.

Puedes descargar documentos, ver información sobre las medidas y descargar registros.

### Upon selecting the Legislator you are brought here.

On this page you can see the measures, documents, and records affiliated with the legislator.

You can download documents, see measure information, and download records.



The screenshot displays the SUTRA website interface. At the top, there is a navigation bar with the SUTRA logo and menu items: Inicio, Trámite Legislativo, Trámite Legislativo V2, Promotorio Legislativo, Directorio de Asambleas Legislativas, Ayuda, Informe, and Ordenanzas. The main content area is titled 'Regresar' and features the profile of legislator Miguel A. Deymes Soto. The profile includes the following information:

- Código:** S04
- Foto:** Legislador
- Nombre:** Miguel A. Deymes Soto
- Cuadrante:** 1985-1985
- Partido:** Partido Popular Democrático
- Cuerpo:** Senado
- Asamblea:** Senador Distrito IV (Aguadilla)
- Contacto:**
- Email:**

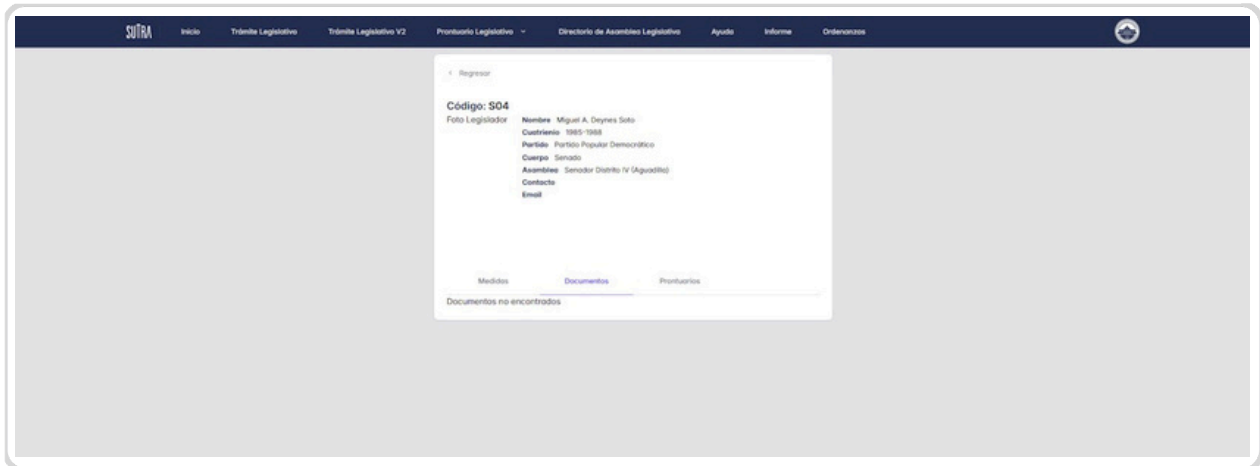
Below the profile information, there are three tabs: 'Medidas', 'Documentos', and 'Promotorios'. The 'Medidas' tab is active, showing a list of legislative measures:

- Medida:** (P50004) **Radicado:** 1985-01-02  
**Título:** Para enmendar las Secciones 1 y 5 de la Ley Núm. 86 de 13 de mayo de 1985, según enmendada, a los fines de aumentar el importe del hogar seguro de \$1,500 a \$5,000.
- Medida:** (P50015) **Radicado:** 1985-01-14  
**Título:** Para enmendar el Artículo 5 de la Ley Núm. 124 de 20 de julio de 1979, según enmendada, conocida como "Ley de la Autoridad para la Administración y Desarrollo de Punta Borinquen", a los fines de devolver los poderes de Presidente de la Junta de Directores de la Autoridad para la Administración y Desarrollo de Punta Borinquen al Primer Ejecutivo.
- Medida:** (P50030) **Radicado:** 1985-01-17  
**Título:** Para adicionar el inciso (j) al Artículo 291 y enmendar el Artículo 298 del Código Político de Puerto Rico de 1902, según enmendado, a fin de eximir de tributación la propiedad mueble intangible y la propiedad mueble que se importe a Puerto Rico para ser nuevamente exportada, después de ser elaborada, ensamblada o en alguna forma trabajada.

## 18

A continuación, se muestra un ejemplo de la pestaña de documentos.

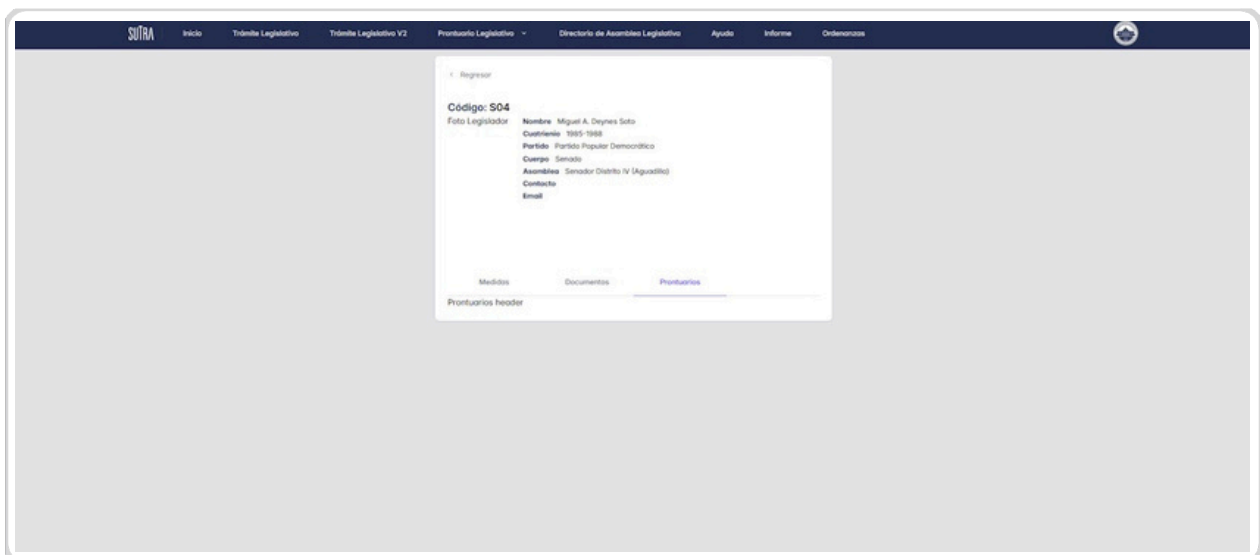
Below is an example of the documents tab.



## 19

A continuación, se muestra un ejemplo de la página de prontuarios.

Below is an example of the records page.



## 20

### Legislación Municipal / Municipal Legislation

Seleccionar la página del Legislación Municipal te lleva aquí.

En esta página, puedes establecer filtros en los municipios, serie, años, el número de ordenanza, Frase en Título, y los parametros de las fechas de aprobación.

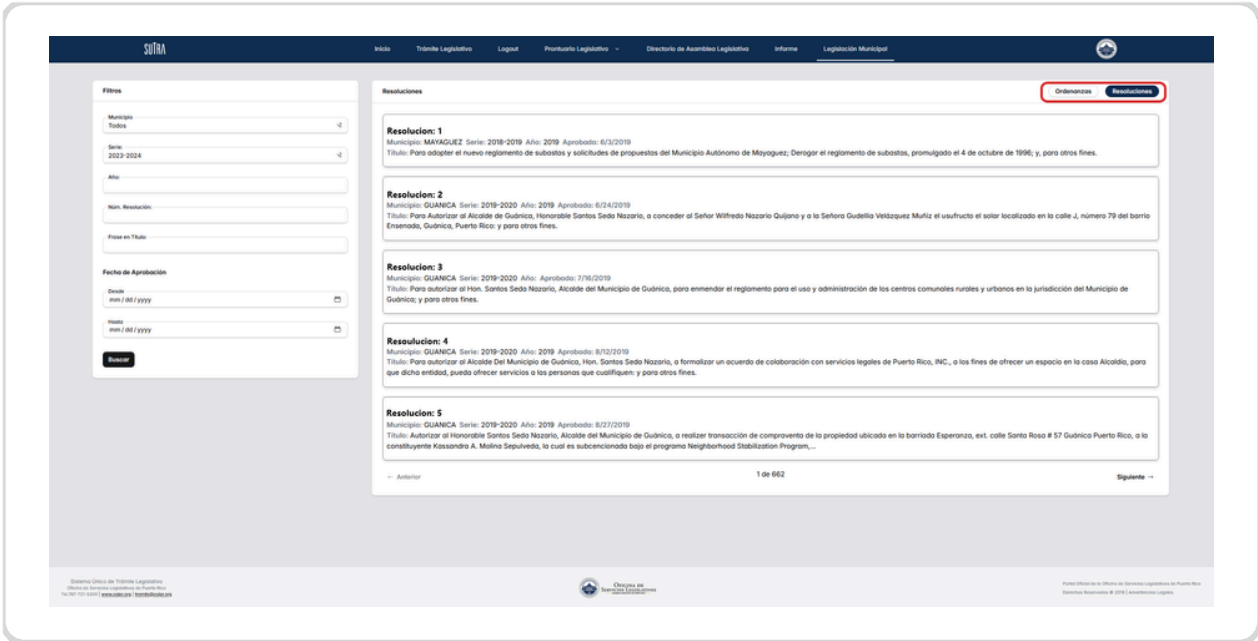
Selecting the Municipal Legislation page takes you here.

On this page, you can set filters for municipalities, series, years, ordinance numbers, phrases in the title, and the parameters for approval dates.

# 21

Al seleccionar la pestaña de Resoluciones, se filtrarán todos los resultados de ordenanzas a Resoluciones.

Selecting the resolutions tab will filter all results from Ordinance to Resolutions.



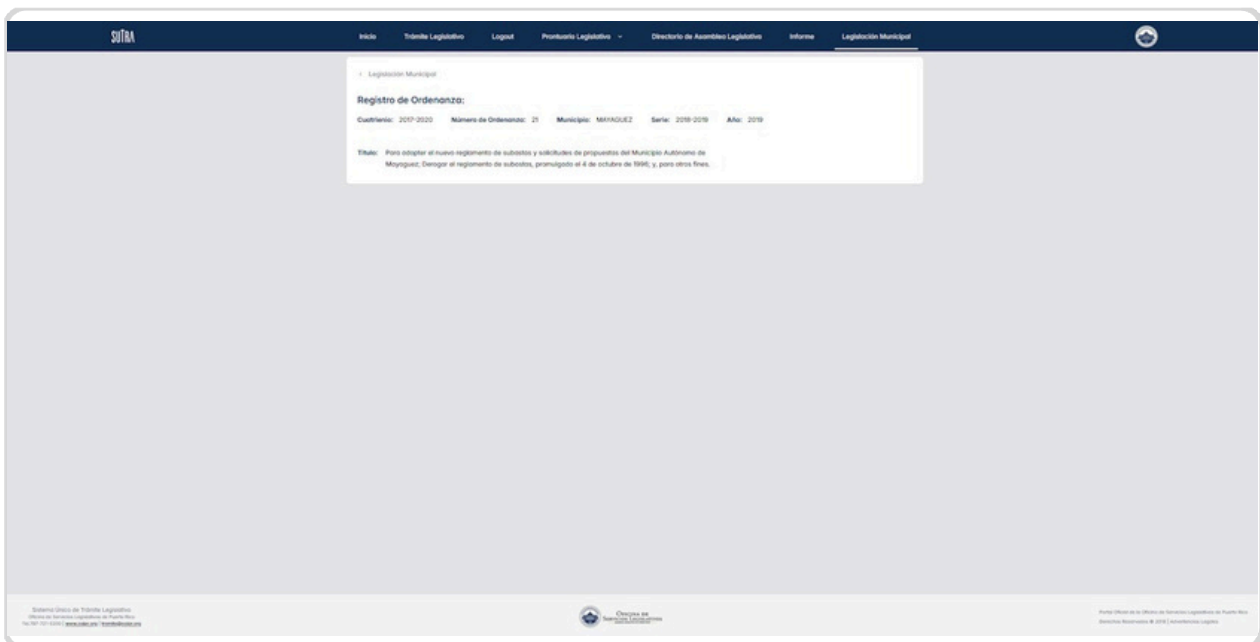
## 22

**Al seleccionar la Ordenanza o Resolución, la página se dirige a una página con sus detalles.**

Incluye el cuatrienio en el que fue establecida, el número de ordenanza, el municipio al que se aplicó, el año de la serie, el año en que se estableció y su título.

**Upon selecting the Ordinance or Resolution, the page is directed to a page with its details.**

Including the four year term it was established in, the number of ordinance, municipality it was applied to, the series year, the year it was established, and its title.





**OFICINA DE  
SERVICIOS LEGISLATIVOS**  
— ASAMBLEA LEGISLATIVA DE PUERTO RICO —